

Н.С.Жумагулова¹, Е.В.Жумагулова²¹Кокиетауский университет им. А.Мырзахметова;²Кокиетауский государственный университет им. Ш.Уалиханова
(E-mail: n_schum@inbox.ru)

Трехязычие в Казахстане: pros and cons

В статье рассмотрены проблемы реализации программы трехязычия и формирования языковой личности нового типа в учебном дискурсе школы и вуза Республики Казахстан. Сегодня в казахстанском обществе назрела необходимость овладения подрастающим поколением не только казахским языком, но и русским как языком межнационального общения, и английским языком как языком науки и международного признания. Активная позиция Казахстана в Евразийском союзе, реформирование образования согласно Болонской декларации, вхождение Казахстана в ВТО — все эти события способствуют тому, что проблема формирования языковой личности приобретает государственное значение. Авторы статьи затронули некоторые аспекты решения данной проблемы. В процессе подготовки специалистов в учебном дискурсе возникают определенные трудности, обусловленные материально-технической базой, обеспечением школ и вузов учебниками по языкам последнего поколения и т.д. Отмечено, что первоочередное внимание следует уделить сегодня обучению молодежи казахскому (государственному) языку. Вместе с тем английский язык необходим для международного признания казахстанских ученых, для участия в международных научных и учебных программах.

Ключевые слова: трехязычие, казахский язык, русский язык, английский язык, государственный язык, язык межнационального общения, язык международного общения, языковая личность, высококомпетентный специалист, полилингвментальное пространство учебного дискурса Казахстана.

Формирование языковой личности нового типа в учебном дискурсе Республики Казахстан обусловлено глобальными мировыми процессами не только в образовании, но и, прежде всего, в политике и экономике. Подписание Болонской декларации в марте 2010 г., создание Евразийского союза, вхождение Казахстана в ВТО — все эти события способствуют тому, что сегодня в казахстанском обществе назрела необходимость овладения подрастающим поколением не только казахским (государственным) языком, но и русским как языком межнационального общения в Казахстане и в Евразийском союзе, а также английским как языком международного общения.

В 2007 г. для реализации поставленной цели был инициирован культурный проект «Триединство языков» — изучение казахского, русского и английского языков в школе и вузе. В 2011 г. последовало принятие Государственной программы развития и функционирования языков в Республике Казахстан на 2011–2020 гг. Программа рассматривает казахский (государственный) язык как главный фактор национального единства, планирует мероприятия по популяризации и широкому применению государственного языка во всех сферах общественно-политической жизни, развитию языковой культуры и лингвистического капитала казахстанцев. При этом предполагалось, что доля взрослого населения, владеющего государственным языком, по результатам сдачи экзамена по системе оценки уровня знания казахского языка граждан Республики Казахстан по программе «Казтест», к 2014 г. составит 20 %, к 2017 г. — 80 %, а к 2020 г. — 95 %; доля выпускников школ, владеющих государственным языком на уровне В1 к 2017 г. составит 70 %, а к 2020 г. уже 100 %; взрослое население Республики Казахстан, владеющее русским языком, к 2020 г. должно достичь 90 %; доля населения республики, владеющего английским языком, к 2014 г. должна была составить 10 %, к 2017 г. — 15 %, к 2020 г. — 20 %; а доля населения, владеющего тремя языками (казахским, русским и английским), к 2014 г. должна составить 10 %, к 2017 г. — 12 %, а к 2020 г. — до 15 % [1].

Итак, насколько реально выполнить качественно и в заявленные сроки Государственную программу развития и функционирования языков? В Казахстане как в многонациональном государстве на протяжении десятков лет формировалось двуязычие различных типов: казахский–русский, родной язык–казахский, русский–казахский, казахский–татарский, казахский–уйгурский, немецкий–казахский, немецкий–русский и т.д. Двуязычие населения было следствием совместного проживания на определенной территории.

Многие этнические группы сохраняли свой родной язык внутри диаспоры — это узбеки, уйгуры, ингуши, чеченцы, немцы, корейцы и т.д., приобретая при этом с детства навыки общения на казахском и русском языках. Как известно, русский язык казахи начали изучать еще в составе Российской

империи, в советский период русский язык приобрел статус языка межнационального общения, каким и остается до сих пор.

Сегодня русский язык преподается как учебная дисциплина в школах и вузах с казахским языком обучения, в школах и вузах с русским языком обучения. В республике издаются газеты и журналы на русском языке, ведут вещание телевизионные каналы, Интернет и т.д. На педагогических специальностях вузов ведется подготовка учителей русского языка по программе бакалавриата, магистратуры и докторантуры. Интерес к русскому языку обусловлен не только политическими, экономическими и культурными контактами с Россией, но и семейными узами. Кроме того, можно смело утверждать, что русский язык является сегодня языком международного общения за пределами Казахстана.

Английский язык в школах Казахстана изучается сегодня с первого класса, а в старших классах — 11-м и 12-м — предполагается преподавать большинство предметов на английском языке. Президент Республики Казахстан Н.А.Назарбаев считает, что «...надо учить английский язык, начиная с первого класса. В 11–12 классах все предметы должны быть на английском. Так делает Малайзия. Когда они получили независимость после войны, то решили развивать государственный малайский язык, а его никто не знает в мире, и перешли опять на английский. Точно так же в Сингапуре» [2]. Предполагается приступить к реализации данной программы постепенно, начав преподавание нескольких предметов на английском языке. Преподавание школьных и вузовских дисциплин на английском языке уже ведется в Назарбаев Интеллектуальных школах, некоторых гимназиях и в университетах. Трехязычие является необходимостью в современном мире, это не роскошь, это минимум. В европейских странах выпускники гимназий свободно общаются на английском языке, в вузах он уже не преподается, если не является специальностью. Большинство студентов владеют и вторым иностранным языком.

Обучение английскому языку в европейских странах также сопровождается различными проблемами и дискуссиями. Так, в Германии в 2009 г. школьные учителя сочли обучение английскому языку детей в возрасте до 11 лет «пустой тратой денег» налогоплательщиков. Педагоги утверждают, что совсем юные дети способны заучить много слов, но не грамматические правила [3]. Во Франции с 1994 г. действует Закон Тубона, т.е. запрет на обучение на иностранных языках в школах и вузах. Однако теперь с целью повышения привлекательности французского образования для студентов из других стран правительство Франции предлагает отменить этот запрет [4]. В Испании английский язык изучается в школах различного типа, в Италии существуют языковые школы, где учат два иностранных языка, обычно английский и французский, и языковые школы, где учат один язык. Изучение английского языка начинается уже в начальной школе.

Английский язык необходим сегодня в Казахстане:

- топ-специалистам различных казахстанских и совместных компаний;
- инженерно-техническому и рабочему персоналу различных казахстанских и совместных компаний;
- преподавателям вузов, читающим лекции по своей специальности;
- для привлечения в казахстанские вузы зарубежных студентов;
- студентам для поступления в магистратуру и докторантуру;
- преподавателям и студентам для участия в программе академической мобильности;
- магистрантам и докторантам для прохождения практики в зарубежных вузах;
- студентам, магистрантам, докторантам для изучения научной литературы по теме исследования;
- студентам для обучения в зарубежных вузах;
- учащимся школ для успешной сдачи ЕНТ;
- учащимся школ для обучения в европейских школах;
- преподавателям вузов, магистрам, докторантам, ученым для участия в государственной программе «Болашак», позволяющей проходить стажировки и обучаться в различных зарубежных вузах Европы, Америки и Азии;
- всем гражданам Казахстана, которые при выезде за рубеж хотят чувствовать себя психологически комфортно в любой бытовой и рабочей ситуации.

Для реализации этих планов следует обратить внимание на учебники английского языка в школах и вузах республики. В настоящее время в школах используются различные учебники в зависимости от статуса школы — в гимназиях и лицеях основными учебниками являются британские учебники издательства «Macmillan», в средних школах — казахстанские учебники Т.Аяповой, Т.П.Кузнецовой и других, российские учебники. Учебники Т.Аяповой остаются в течение многих лет

единственными отечественными учебниками английского языка, и сегодня остро встает проблема современного отечественного учебника английского языка для всех классов, начиная с первого по одиннадцатый, поскольку английский язык преподается с первого класса. Вероятно, следует изменить концептуальный подход к учебнику иностранного языка, к его содержанию, лингвосоциологической информации, к системе упражнений, поскольку общество ожидает от школы конечный продукт, каковыми являются, прежде всего, коммуникативные иноязычные компетенции.

Несмотря на известную Концепцию развития иноязычного образования Республики Казахстан (2004), в которой обозначен уровневый подход к обучению иностранным языкам в школе и вузе, он не нашел своего полного отражения в учебниках английского языка как для средней школы, так и для вузов. Прошло более 10 лет со дня принятия Концепции, а ситуация с учебниками не изменилась. В условиях дефицита отечественных учебников английского языка в учебном дискурсе вуза и школы используются российские и британские учебники. Широко развернули свою образовательную деятельность языковые центры, компенсируя пробелы в тех знаниях, которые учащиеся не смогли получить в школе. Сегодня приходится констатировать, что процесс обучения английскому языку в массовой школе Республики Казахстан малоэффективен — выпускники школы не говорят на английском языке. Это неоспоримый факт.

Еще один момент, на который следует обратить внимание, — форма итогового контроля в 11 классе. Тест ЕНТ определяет сегодня содержание обучения английскому языку как в школе, так и в языковых центрах, где учащиеся продолжают подготовку к ЕНТ: это грамматика и лексика, прежде всего. Вся концепция иноязычного образования сводится, в конечном итоге, к лексико-грамматическим навыкам, которые являются лишь первой ступенькой в овладении любым языком. Вот парадокс: с одной стороны, цель ставится — научить иноязычному общению, а с другой — учебники и, соответственно, методика обучения, а также форма контроля не обеспечивают достижения поставленной цели.

Количество недельных часов английского языка должно быть увеличено до 4-х часов, поскольку для изучения любого языка при отсутствии языковой среды необходимо создавать искусственную. Два часа в сегодняшнем расписании школы — это пустая трата времени и государственных средств.

Как известно, Европейский совет и Европейская Комиссия постановили еще в 1995 г., что каждый ученик в Европе должен знать сегодня два европейских языка. На Лиссабонской встрече в 2000 г. иностранные языки были включены в пять базовых предметов, подлежащих изучению в школе. Но сегодня во многих странах изучают два и более иностранных языка. Так, например, два иностранных языка входят в перечень обязательных школьных предметов в Бельгии, Дании, Эстонии, Финляндии, Люксембурге, Швеции, Словении, Словакии, Германии, Латвии и на Кипре.

В современной Европе, как и в странах СНГ, наблюдается гегемония английского языка и сужение зон распространения французского, немецкого и других официальных языков ООН. В странах СНГ знание английского языка настолько привлекательно, что он занимает второе место после родного языка. Отнюдь не безобидная экспансия английского языка, по мнению многих исследователей, разрушает систему сложившихся традиций обучения другим европейским языкам на европейском и постсоветском образовательном пространстве.

В некоторых государствах дети приступают к изучению иностранных языков в конце начальной школы, а в Мальте, Люксембурге и Норвегии — с первого класса. В среднем дети в Европе еженедельно 3–4 ч изучают иностранные языки. В целом, английский язык изучают 93 % всех детей Евросоюза, а на старшей ступени обучения цифры возрастают. Французский язык на старшей ступени изучают 33 % учащихся, а на заключительном этапе обучения число сокращается до 28 %.

Некоторые ученые считают, что распространение английского языка может препятствовать планам возрождения малых языков, реформам образования и культуры в соответствии с потребностями основной массы коренных жителей Европы. Расширение сферы применения английского языка не во всех странах воспринимается положительно. В ряде государств разработаны и внедрены в практику комплексы мер по защите родного языка. Так, во Франции, например, на государственном уровне действует целый ряд ограничений распространению английского языка. В Казахстане также высказываются мнения по поводу обучения английскому языку в ущерб казахскому, государственному языку.

Широкомасштабные реформы, проводимые сегодня в Казахстане во всех сферах общественно-политических отношений, в том числе и в образовании, требуют высококомпетентных специалистов — для их непосредственной реализации, с одной стороны, и для долгосрочной подготовки таких спе-

циалистов — с другой. В связи с этим проблема языковой личности, владеющей несколькими языками на высоком уровне, переходит из области лингвистической в экономическую и, наоборот, ее решение позволит выяснить, какой специалист является сегодня наиболее перспективным и экономически эффективным для данного государства.

На постсоветском пространстве языком учебного и научного дискурса является, в том числе, и русский язык, а для научных и профессиональных контактов с университетами дальнего зарубежья необходимы английский язык и другие иностранные языки. Для успешного построения собственной карьеры казахстанскому специалисту необходимы навыки овладения государственным языком. Не случайно в перечень дисциплин Единого национального тестирования были добавлены языки обучения: казахский язык для обучающихся на русском языке и русский язык для обучающихся на казахском языке, начиная с 2008 г.

Лингвистика призвана описать модель языковой личности, формирующейся сегодня в евразийском полилингвоментальном пространстве учебного дискурса Казахстана. Именно поэтому разработка проблемы языковой личности является сегодня для казахстанской науки одной из важнейших. Стремительные и значительные изменения в общественно-политической и экономической жизни Казахстана требуют как своего научного осмысления, так и научного прогнозирования. Казахстан является полиязычным, полиэтничным государством, в котором проживает более 130 национальностей, и вопросы языка в контексте становления личности приобретают особое значение. В условиях глобализации и интеграции в мировое экономическое и образовательное пространство изучение языковой личности во всем многообразии ее проявления в полилингвоментальном сообществе Республики Казахстан и создание собственной методологической базы для ее описания являются приоритетными задачами отечественной лингвистики.

Для вхождения в мировое экономическое и образовательное пространство Казахстан нуждается в специалистах, владеющих несколькими языками, среди которых особое место занимают казахский язык как государственный, русский и английский языки как мировые языки, как языки информационного пространства и научного дискурса. Соприкосновение с иной лингвокультурой расширяет горизонты мировоззрения молодого человека, побуждает его к анализу не только языковых явлений родного и чужого языка, но и дает работу душе. Интернационализация образования, науки, общественной жизни, создание единой Европы и единого общеевропейского и мирового образовательного пространства требуют серьезных навыков межкультурной коммуникации и глубокого знания языков. Казахстан исторически является мультилингвистическим государством, в котором сегодня особое значение придается поликультурному образованию, формирующему новый тип личности мирового сообщества.

Следует отметить также, что в Казахстане уделяется большое внимание распространению и изучению английского языка как языка науки и международного общения. Более результативно он изучается в городских школах, прежде всего в гимназиях, а в сельских регионах ощущается острая нехватка квалифицированных учителей иностранных языков.

Итак, при рассмотрении возможных моделей языковой личности в Казахстане необходимо учесть, что, во-первых, казахский и русский этносы являются наиболее многочисленными в республике; во-вторых, русский язык продолжает оставаться языком межнационального общения в широкой сфере социально-политических, экономических и культурных отношений для значительного круга представителей различных этносов; в-третьих, «глобализация может привести и уже приводит к тому, что в национальных языках усиливается тенденция к так называемому двуязычию» [5]; в-четвертых, «специфика национального коммуникативного поведения обусловлена самим отношением нации к языку» [6]; в-пятых, рост влияния массовой культуры, в том числе и через английский язык, который становится единственным иностранным языком в школах республики. На наш взгляд, современный специалист евразийского пространства, высококвалифицированный профессионал XXI века — это языковая личность идеального или элитарного типа. Многомерность международных отношений в эпоху глобализации и интеграции, необходимость соблюдения конфиденциальности многих научных исследований, использование в профессиональной деятельности информационных технологий все более высокого уровня ставят мировое сообщество перед необходимостью постоянного повышения уровня подготовки специалистов. В этих условиях овладение языковой личностью дис-

курсивными компетенциями на нескольких языках, в том числе и иностранных, приобретает стратегическое значение.

Мы обозначили первоочередные, на наш взгляд, задачи, которые следует решить для достижения цели, поставленной в Государственной программе развития образования: создание отечественных учебников английского языка для средней школы и вуза в соответствии с Концепцией развития иноязычного образования Республики Казахстан и современными методическими концепциями; обеспечение учебниками всех детей школьного возраста; изменение формы контроля иноязычных знаний, умений и навыков — это должны быть говорение, аудирование, чтение и письмо; увеличение количества недельных часов; подготовка специалистов различных специальностей, владеющих английским языком профессионально. Казахстан находится сегодня на новом этапе своего развития и предпринимает шаги для дальнейшего реформирования образования. Вхождение в Болонский процесс открывает широкие возможности для подготовки современных высококвалифицированных специалистов, для обеспечения их мобильности в евразийском и европейском пространстве. Подготовка современного специалиста начинается в общеобразовательной массовой школе, а также в гимназиях и лицеях. Обучение иностранным языкам в школе и вузе предполагает обеспечение качественного скачка в овладении компетенциями межкультурного общения на английском языке как языке международного общения, а также других иностранных языках.

Знание иного, неродного языка делает человека свободным. Он получает возможность читать литературу на этом языке, общаться в интернете с носителями данного языка, путешествовать, приобретать друзей, получить работу за рубежом, получать большее вознаграждение за свою работу и т.д. Сегодня Президент Казахстана предлагает гражданам своей страны овладеть тремя языками, т.е. видеть, слышать и знать в три раза больше, чем те, кто говорит только на родном языке.

Список литературы

- 1 Государственная программа развития образования на 2011–2020 годы. — [ЭР]. Режим доступа: <http://cen-sor.net.ua/n327760>
- 2 Назарбаев Н.А. В старших классах все предметы должны быть на английском языке. — [ЭР]. Режим доступа: <http://www.newsfiber.com/>
- 3 Школы ФРГ хотят отказаться от уроков английского языка ввиду их бесполезности. — [ЭР]. Режим доступа: <http://prian.ru/news/13113.html>.
- 4 Обучение во Франции переведут на английский язык. — [ЭР]. Режим доступа: <http://news.flarus.ru/?topic=2798>
- 5 Елистратов В.С. Глобализация и национальный язык // Вестн. Москов. ун-та. — Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. — 2006. — № 4. — С. 21–27.
- 6 Наумов В.В. Лингвистическая идентификация личности. — М.: КомКнига, 2007. — С. 76.

Н.С.Жумагулова, Е.В.Жумагулова

Қазақстандағы үш тұғырлы тіл: pros and cons

Мақалада Үш тұғырлы тіл бағдарламасының іске асыру кезінде кездесетін мәселелері мен ҚР мектептері және жоо да тілдік тұлғаның қалыптастырылуы қарастырылды. Бүгінгі таңда қазақстандық қоғамда өскелең ұрпақтың тек қазақ тілін меңгеріп қана қоймай, сонымен қатар ұлтаралық қатынас үшін орыс тілін, ғылым мен халықаралық тіл ағылшын тілін білу қажеттілігі туып отыр. Қазақстанның Еуроодаққа белсенді қатысуы, Болон декларациясына сай білім беруді реформалау, алда Қазақстанның ДСҰ-ның құрамына кіруі осы уақиғалардың барлығы тілдік тұлғаның қалыптастырылу мәселелерін мемлекеттік маңызы бар уақиғаға айналуына себепші. Авторлар осы мәселені шешуде кейбір қырларды (аспектілерді) қарастырып отыр. Оқу дискурсында мамандарды даярлау барысында мектептер мен жоғары оқу орындарын соңғы ұрпақ оқулықтарымен қамтамасыз етуімен қиындықтар туындайды. Қазақстан қоғамында үш тілдік пен және оны жүзеге асыру жолдары туралы әр түрлі пікірлер бар. Бүгінгі таңда жастардың, ең алдымен, қазақ (мемлекеттік) тіліне аударуы берілуі тиіс деп саналады. Сонымен қатар ағылшын тілі халықаралық ғылыми және білім беру бағдарламаларына қатысуына және Қазақстанның ғалымдардың халықаралыққа таньлуы үшін маңызды болып табылады.

N.S.Zhumagulova, E.V.Zhumagulova

Trilingual program in Kazakhstan: pros and cons

This article discusses the problem of realization of the trilingual program and the formation of new type of linguistic identity in the educational discourse at the universities and schools of the Republic of Kazakhstan. Today in Kazakhstan society, there is a need for mastery of the younger generation, not only in the Kazakh language, but English and Russian as the language of international communication, and English as the language of science and international recognition. The active position of Kazakhstan in the Eurasian Union, reforming the education according to the Bologna Declaration, the imminent occurrence of Kazakhstan in WTO-all these events contribute to the problem of the formation of linguistic identity becomes public value. The authors of the article touches on some aspects of the problem. In the course of training of specialists in an educational discourse there are certain difficulties caused by material base, providing schools and higher education institutions textbooks on languages of the last generation, etc. In the Kazakhstan society there are various opinions apropos the trilingual program and ways of its realization. There are different opinions about the trilingual and ways to implement it in Kazakh society. It is believed that priority should be given training Kazakh (state) language of young people today. However, the English language is essential for the international recognition of Kazakhstan's scientists to participate in international scientific and educational programs.

References

- 1 *The State program of education development for 2011–2020 years*, [ER]. Access mode: <http://censor.net.ua/n327760>
- 2 Nazarbayev N.A. *In high school, all items must be in English*, [ER]. Access mode: <http://www.newsfiber.com/>
- 3 *Germany schools want to refuse English lessons in view of their uselessness*, [ER]. Access mode: <http://news.flarus.ru/?topic=2798>
- 4 *Training in France will be done in English*, [ER]. Access mode: <http://news.flarus.ru/?topic=2798>
- 5 Elistratov V.S. *Bull. of Moscow university*, Ser. 19. Linguistics and cross-cultural communication, 2006, 4, p. 21–27.
- 6 Naumov V.V. *Linguistic identity of the personality*, Moscow: KomKniga, 2007, 240 p.